

몽골 무형문화유산 음원 선집

초원을

달리는

소리



Sounds from  
Mongolian  
Grasslands

몽골 서사시, 설화, 전설, 축가, 찬가,  
민속전통예술, 무속 및 불교 유산,  
장가민요, 단가민요, 스토리텔링 등

몽골 국립과학원 언어문학연구소  
소장 아날로그 음원 자료

2011 몽골-유네스코아태무형유산센터  
협력 사업을 통해 복원된 디지털 음원

# 하나 몽골 국립과학원 언어문학연구소 음성학 아카이브



몽골 국립과학원 언어문학연구소는 1950년대 초반부터 매년 각 지역에 답사팀을 파견하여 지역 구비문학, 방언을 조사·연구하고, 수기(手記) 및 채록된 자료를 아카이브에 보관하는 사업을 시작하였다. 이러한 활동은 공식적으로 아카이브를 구축하여 자료를 보관·보호하며 연구에 활용할 수 있는 기반을 마련하였다. 또한 답사팀을 파견하는 것 외에도 각 지역의 민속 예능인들을 초청하여 그들이 연행한 설화와 서사시, 연창한 노래 및 기타 무형유산을 자기테이프에 녹음하여 보관하였다. 1955년에는 음성녹음 장비를 설치하였고, 1966년에는 구비문학과 방언학 연구실을 설치하였다. 이곳에는 1950년에서 1990년까지 전국 각지로 파견되었던 답사팀의 보고서와 이들이 수집한 연구 자료가 보관되어 있다. 언어문학연구소는 이 연구 자료의 보관 및 보호 환경 개선작업을 2008년부터 시작하였고, 2011년부터 음성학 아카이브라는 명칭으로 언어문학연구소 산하 부서를 창설하여 일련의 사업을 수행하기 시작하였다.

음성학 아카이브에는 현재 서사시, 설화, 전설, 호링-울게르<sup>1</sup>, 노래, 축가, 찬가, 무속, 불교 및 전통풍습과 관련된 구비문학, 학술대회 및 학위논문심사 녹음자료 등 약 1,200여 시간 분량의 자료가 축적되어 있다. 이 아카이브에 소장된 음원자료들은 현재까지 전승되어 온 몽골 민족 전통의 무형유산이다. 따라서 이들은 보호, 전승되어야 할뿐 아니라 연구를 통해 널리 전파되고 장려되어야 하는 무엇과도 바꿀 수 없는 귀중한 자료이다.

음성학 아카이브 설립에는 베. 린칭(B. Rinchen), 아. 룽상덴데브(A. Luvsandendev), 예. 왕되(E. Vandui), 헤. 룽상발당(Kh. Luvsanbaldan), 쟈. 솔러(J. Tsoloo), 임. 쉐네후(M. Shinekhuu), 데. 상자이짚츠(D. Sanjaijams), 데. 체렌서드넴(D. Tserensodnom), 게. 강독터흐(G. Gantogtokh), 데. 얼지바이아르(D. Ulziibayar), 체. 샥다르수렐(Ts. Shagdarsuren), 베. 수미야바타르(B. Sumyabaatar), 헤. 삼필덴데브(Kh. Sampildendev), 엘. 볼드(L. Bold) 등 언어문학연구소의 저명한 학자와 연구자들이 중요한 역할을 하였다.

아카이브의 음원자료에는 오늘날 표준어화 되어 그 고유한 특성을 상실한 방언과 잊히고 소실된 다양한 구비문학들이 옛 모습 그대로 녹음·보관되어, 해당 자료의 역사적, 학술적 가치를 더욱 빛나게 해주고 있다.

이러한 귀중한 음원자료 대부분은 60년 이상 보관되어 있었고, 일부 자기테이프들은 보관 기간이 이미 만료되었다. 또한, 기술적으로 열악한 환경에서 보관되어 왔기 때문에 테이프들이 서로 붙고, 마르고, 부서지는 문제가 발생하였다. 이에 이 아카이브의 음원자료를 보호하고 보관 환경을 개선하기 위한 디지털화의 필요성이 대두하였다.

음성학 아카이브의 보관 및 보호 상황을 개선하기 위해 연구소는 2008년부터 음원자료를 디지털화하려는 시도를 해왔다. 그러나 연구원들의 비전문성, 낮은 기예, 경비와 장비 부족 등 열악한 환경으로 인해 디지털화한 자료의 품질이 기대에 미치지 못하는 등 어려움이 많았고 사업에 구체적인 진전이 없었다.

이런 상황에서 언어문학연구소는 음성학 아카이브 음원자료 디지털화 사업에 필요한 경비와 장비 등을 지원해줄 수 있는 몽골과 해외 여러 기관에 협력 제안을 하였다.

1 한명의 연행자가 모링 호르와 같은 활현악기(fiddle)를 연주하며 여행하는 몽골민족의 공연물

# 들

## 몽골-유네스코아태무형유산센터 협력 정보화 구축 지원 사업



2009년에 몽골 국립과학원 언어문학연구소는 몽골 자연문화유산보호재단에 이러한 협력 제안을 소개하였고, 두 기관은 오래되고 손상된 자료의 복원 및 디지털화를 위한 협력 활동을 시작하였다.

자연문화유산보호재단은 2000년에 설립되어, 몽골 및 세계의 자연문화유산을 보존·보호하고 연구·홍보하며 전파하는 것을 목적으로 여러 활동을 전개해 왔다. 이 재단은 유네스코 무형문화유산보호협약 자문기구로 인정받은 몽골 최초의 기관이다.

자연문화유산보호재단은 한국의 유네스코아태무형유산센터(CHCAP)에 공동 사업의 일환으로 몽골 국립과학원 언어문학연구소 음성학 아카이브에 보관되어 있는 오래되고 손상된 음원자료들을 복원 및 디지털화하고, 일반 대중에 배포하는 데에 협력할 것을 제안하였다. 유네스코아태무형유산센터는 몽골에 연구팀을 파견하여 현지 조사를 실시하였으며 협력 사업을 실행하기로 결정하였다. 이에 따

라, 2011년 10월에서 2012년 4월까지 유네스코아태무형유산센터와 자연문화유산보호재단의 협력으로 “몽골 유네스코아태무형유산센터 협력 정보화 구축 지원 사업”이 수행되었다.

### 동 협력 사업 범위 및 성과

- 몽골 국립과학원 언어문학연구소 음성학 아카이브의 노후하고 손상되어 소멸 위기에 처한 음원자료 복원 및 디지털화
- 디지털화한 무형유산 음원자료의 데이터베이스 구축 및 CD 기록
- 10개 주제로 복원 디지털 자료 선정하여 CD 음원 선집 제작 및 배포
- 몽골 무형유산 소개 웹사이트 제작에 복원 디지털 자료 활용

몽골 국립과학원 언어문학연구소 음성학 아카이브 소장 서사시, 전설, 설화, 호랑-울게르, 전통예술, 후메이<sup>2</sup>, 초르<sup>3</sup>, 장가(長歌) 및 단가(短歌) 민요, 축가(祝歌), 찬가(讚歌), 무속(巫俗), 불교(佛敎) 및 풍습(風習)과 관련된 구비문학, 학술대회, 학위심사 녹음자료 등 715시간 분량의 음원자료가 복원 및 디지털화되었고 자료 분류 작업이 시행되었다. 그리고 열 가지 주제로 복원 음원자료를 선택하여 CD 10장으로 구성된 음원 선집을 제작하였고 대중에 홍보, 소개하고 있다.

2 후메이는 중국어 전사체개인 '후맥(喉脈)'으로 인한 발음 전사이고, 원어는 후미(khuumii: 후가(喉歌)임. 후미는 한 명의 후미 가수가 동시에 2음 이상을 발성하는 몽골의 독특한 항법

3 몽골민족 관악기 횡笛(橫笛)

## 서사시(Тууль, Epics)-1

1

언어문학연구소 음성학 아카이브에는 이스. 초이수렘(S. Choisure), 베. 아위르메드(B. Avirmed), 이스. 보양(Sh. Buyan), 임. 야드마(M. Yadmaa), 게. 하인잔(G. Khainzan), 체. 조돌(Ts. Zodov), 게. 오드(G. Od), 테. 푸렘(T. Purev), 일. 락와(R. Lkhagva), 체. 하르차(Ch. Khartsaga), 두게르수렘(Duger-suren), 헤. 잠발(Kh. Zambal), 일. 덩창삼보(R. Duvchinsambu), 데. 바트-울지(D. Bat-Ulzii), 에. 나미랑(E. Namilan), 베. 곱보짜브(B. Gombojav), 베. 굴락차(B. Gurragchaa), 오. 바타이(U. Bataa) 등 유명한 연행자들이 연행한 서사시 50여곡과 그들의 이본(異本)들이 보관되어 있다. 전체 136시간이 넘는 분량의 음원을 복원하였으며, 이 중 선정된 작품을 CD 두 장에 담아 다음과 같이 소개한다.

1. 노련한 차간 어우경 Argil Tsagaan Uvgun 베. 아위르메드(B. Avirmed), 오리양하이족(Uriankhai族), 흙드 아이막(Khovd aimag), 도트 슝(Duut sum), 1972년	09'51"
2. 후데르 명경 텡네 Khuder Mungun Tevne 이스. 초이수렘(S. Choisure), 오리양하이족(Uriankhai族), 흙드 아이막(Khovd aimag), 도트 슝(Duut sum), 1972년	09'23"
3. 넓직한 영덩이의 갈색 말이 있는, 항 체르긴 어우경 Khangal Tashaa Khar Kheeer Moritai Khaan Tsergin Uvgun 체. 조돌(Ts. Zodov), 오리양하이족(Uriankhai族), 옴스 아이막(Uvs aimag), 버흐르머름 슝(Bukhmurum sum), 1980년	09'05"
4. 게으른 차간 항 Khashin Tsagaan Khaan 게. 하인잔(G. Khainzan), 더르위드족(Durvud族), 옴스 아이막(Uvs aimag), 울랑검(Ulaangom sum), 1975년	10'37"
5. 세 살난 고난 버덩 후 Gurvan Nastai Gunan Bodon Khuu 게. 오드(G. Od), 할하족(Khalkha族), 흙스겔 아이막(Khuvsugul aimag), 에르덴볼강 슝(Erdenebulgan sum), 1972년	08'37"
6. 알탕 고르갈다이 항 Altan Gurgaldai Khaan 일. 체르마(L. Tsermaa), 할하족(Khalkha族), 아르항가이 아이막(Arkhangai aimag), 타리아트 슝(Tariat sum), 1977년	09'52"
7. 알탕 하르 티르츠 Altan Khar Torts 임. 야드마(M. Yadmaa), 터르코드족(Torguud族), 흙드 아이막(Khovd aimag), 볼강 슝(Bulgan sum), 1983년	09'15"

## 서사시(Тууль, Epics)-2

2

1. 알타이 찬가 Altain Magtaal 베. 아위르메드(B. Avirmed), 오리양하이족(Uriankhai族), 흙드 아이막(Khovd aimag), 도트 슝(Duut sum), 1972년	16'13"
2. 초원의 하르 보통 Taliin Khar Bodon 베. 아위르메드(B. Avirmed), 오리양하이족(Uriankhai族), 흙드 아이막(Khovd aimag), 도트 슝(Duut sum), 1972년	30'52"

## 설화(Үлгэр, Tales)와 전설(Домог, Legends)

3

설화는 몽골 구비문학의 중요한 장르 중 하나이다. 몽골 설화는 매우 상징적인데, 전형적으로 “옛날 옛적에”, “어느 곳에서”, “어느 나라에서”로 시작하여 “그리고 그들은 행복하게 오래오래 살았다”로 끝이 난다. 전설 역시 몽골 구비문학의 대중적 장르 중 하나이며, 역사적 사건에 대한 보충적 표현으로서 민속 문학 내에 존재한다. 역사적 사실들은 상징적 장치로 꾸며져 역사적 전설로 탈바꿈한다. 음성학 아카이브에 보관되어 있는 음원자료 중 가장 장시간의 자료가 바로 설화와 전설이며, 본 디지털화 사업을 통해 총 200시간이 넘는 설화 음원과 약 14시간 분량의 전설 음원을 복원하였다. 이 중 선정된 작품을 다음과 같이 소개한다.

1. 하프 박수당당이 삼켰다 Khaj Zairan Buud Iduulsen Ni 전설 베. 산도이짜브(B. Sandujav), 59세, 남성, 흙스겔 아이막(Khuvsugul aimag), 린헝르흙베 슝(Finchenikhumbe sum), 1979년	02'58"
2. 삼형제 Akh Duu Gurav 설화 페. 롤마(P. Rolmaa), 여성, 할하족(Khalkha族), 아르항가이 아이막(Arkhangai aimag), 바트첵겔 슝(Battsengel sum), 1982년	08'34"
3. 보리아드 노인 물에 빠졌니 Buriadiin Uvgun Jivjeenee 설화 베. 가람자브(B. Garamjav), 77세, 남성, 호리 보리아드족(Khori buriad族), 헝티아이막(Khentii aimag), 바트쉬레트 슝(Batshireet sum), 1979년	01'50"
4. 무법자(無法者) 조야 Juramgui Juuya 설화 페. 밤바(J. Byambaa), 할하족(Khalkha族), 더르너드 아이막(Domod aimag), 볼강 슝(Bulgan sum), 1980년	10'54"
5. 은헤로운 에젠 항 Uglugin Ezen Khaan 설화 게. 어르거이(G. Orgoi), 할하족(Khalkha族), 어른고비 아이막(Umnugovi aimag), 만달-어위 슝(Mandal-Ovoo sum), 1982년	07'27"
6. 선(善)과 악(惡) 두 가지 Sain Sanaat, Muu Sanaat Khoyr 설화 페. 롤마(P. Rolmaa), 여성, 할하족(Khalkha族), 아르항가이 아이막(Arkhangai aimag), 바트첵겔 슝(Battsengel sum), 1982년	05'35"
7. 유령의 함 사냥 Chuyguriin Khaan Shanag 설화 엘. 쟌바(L. Jambaa), 59세, 남성, 할하족(Khalkha族), 어른고비 아이막(Umnugovi aimag), 쉐레이 슝(Sevrei sum), 1982년	09'02"
8. 두 형제 Akh Duu Khoyor 처탈족(Tsaatan族) 민족의 설화 게. 샴짐(G. Shanjim), 다르하드족(Darkhad族), 흙스겔 아이막(Khuvsugul aimag), 울란-울 슝(Ulaan-Uul sum), 1976년	04'29"
9. 알타이사이 항 티베트에서 종교를 가져온 것에 대하여 Avtai Sain Khaan Shanniig Tubduus Avsan Tukhai 전설 베. 가람자브(B. Garamjav), 77세, 남성, 호리 보리아드족(Khori buriad族), 헝티아이막(Khentii aimag), 바트쉬레트 슝(Batshireet sum), 1983년	07'21"
10. 영강 강에 대하여 Ongiin Goliin Tukhai 전설 게. 어르거이(G. Orgoi), 할하족(Khalkha族), 어른고비 아이막(Umnugovi aimag), 만달-어위 슝(Mandal-Ovoo sum), 1982년	04'10"
11. 간사한 노란 여우 Arhat Shar Uneg 설화 야. 건척수렘(Y. Gonchigsuren), 남성, 할하족(Khalkha族), 바양헝거르 아이막(Bayankhongor aimag), 1979년	03'42"

12. 사냥꾼의 모험담 Anchnii Payan 설화 엔. 가와(N. Gavaa), 남성, 허트거이드족(Khotgoid族), 흡스걸 아이막(Khuvsgul aimag), 체체를렉 쉘(Tsetserleg sum)	07'10"
--	--------

## 축가(祝歌, Ерөөл, Benedictions) 4

몽골의 축가(祝歌)는 방대한 어휘량의 강력한 힘을 보여준다. 축가는 음률(音律)을 사용하는 구전 시 문학 장르 하나이다. 미래의 행복에 대한 염원을 기술적으로 작곡된 시의 암송을 통해 표현하는 것이다. 축가는 매우 다양한 주제로 수천가지가 존재한다. 예를 들어 안장의 젖은 옷을 때릴 때, 아르히(몽골 전통 술)를 종류할 때, 탄생을 축하할 때, 아기의 배냇머리 깎는 의식 때 암송하는 축가 등이 있다. 음성학 아카이브에는 고전적인 형태의 축가뿐만 아니라 새집, 혼례, 아기의 배냇머리 깎는 의식, 구복(求福)의식, 말 짊 짜는 첫날 의식, 망아지 낙인찍기, 인민 혁명 기념, 군대 축가 등 현대식 축가 등도 다양하게 보관되어 있다. 이 중 선정된 축가를 다음과 같이 소개한다.

1. 짜사 구복(求福)의식, 옛날 축가 Jasaa Dallagiin Khuuchnii Yuruul 엔. 검버짜브(N. Gombojav), 60세, 남성, 잡항 아이막(Zavkhan aimag), 짜르갈랑 쉘(Jargalan sum), 1983년	01'43"
2. 구복(求福)의식 Dallagiin Yuruul 뎀베(Dembee), 할하족(Khalkha族), 비양항거르 아이막(Bayankhongor aimag), 에르네쳐트 쉘(Erdenetsogot sum), 1983년	01'33"
3. 게르의 축가 Geriin Yuruul 페. 체렁들람(P. Tserendulam), 55세, 여성, 할하족(Khalkha族), 어위르한가이 아이막(Uvurkhangai aimag), 비양골 쉘(Bayangol sum), 1983년	07'47"
4. 게르의 축가 Geriin Yuruul 이스. 메팅(S. Meeten), 50세, 남성, 더르워드족(Durvud族), 읍스 아이막(Uvs aimag), 하르가스 쉘(Khyargas sum), 1979년	01'10"
5. 게르의 축가 Geriin Yuruul 다나이(Dana), 더르워드족(Durvud族), 읍스 아이막(Uvs aimag), 하르가스 쉘(Khyargas sum), 1982년	01'12"
6. 결혼식의 축가 Khurimiin Yuruul 데. 손가라브(D. Sungarav), 더르워드족(Durvud族), 흡드 아이막(Khovd aimag), 더르경 쉘(Durgun sum), 1981년	03'59"
7. 잔치의 축가 Nariin Yuruul 이스. 출テム(S. Chutem), 75세, 남성, 토와족(Tuva族), 비양-울기 아이막(Bayan-Ulgii aimag), 칭겔 쉘(Tsengel sum), 1975년	01'13"
8. 오초의 축가 Uutsnii Yuruul 게. 하인장(G. Khainzar), 더르워드족(Durvud族), 읍스 아이막(Uvs aimag), 찬드만 쉘(Chandmani sum), 1976년	01'21"

- 4 몽골 전통가유  
5 양 한 마리를 통째로 삶아 내놓는 몽골 민속명절에 먹는 특별한 음식

9. 아기의 배냇머리 깎는 의식 축가 Khuukhdiin Usnii Yuruul 산득(Sandag), 더르워드족(Durvud族), 읍스 아이막(Uvs aimag), 울랑겔(Ulaangom), 1978년	00'39"
10. 암말의 새끼 낳는 축가 Guunii Urs Gargah Yuruul 게. 어르거이(G. Orgoi), 47세, 남성, 할하족(Khalkha族), 어문고비 아이막(Umnugovi aimag), 만달-어위 쉘(Mandal-Ovoo sum), 1982년	02'04"
11. 바양 타막의 축가 Bayan Tamgiin Yuruul 베. 마날짜브(B. Manajav), 49세, 할하족(Khalkha族), 헨티 아이막(Khentii aimag), 다르항 쉘(Darkhan sum), 1978년	02'49"
12. 망아지의 낙인찍는 축가 Unaga Tamgalah Yuruul 베. 마날짜브(B. Manajav), 54세, 할하족(Khalkha族), 헨티 아이막(Khentii aimag), 다르항 쉘(Darkhan sum), 1983년	03'59"
13. 목자(牧子)의 축가 Malchnii Yuruul 체. 악왕단장(Ch. Agvaandanzan), 할하족(Khalkha族), 아르항가이 아이막(Arkhangai aimag), 바트첵겔 쉘(Battsengel sum), 1982년	03'29"
14. 군대에 대한 축가 Tsergiin Tukhal Yuruul 제. 칠하(J. Chalkhaa), 67세, 남성, 다리강가족(Dariganga族), 더르노고비 아이막(Dornogovi aimag), 사인산드 쉘(Sainshand sum), 1983년	01'13"
15. 낙타를 치는 청년 위한 축가 Ilgeeltiin Ezen Temeechin Zaluuchuddad Zoriulsan Yuruul 게. 어르거이(G. Orgoi), 47세, 남성, 할하족(Khalkha族), 어문고비 아이막(Umnugovi aimag), 만달-어위 쉘(Mandal-Ovoo sum)	04'32"
16. 넥델치드에 대한 축가 Negdelchdiin Tukhai Yuruul 데. 손가라브(D. Sungarav), 더르워드족(Durvud族), 흡드 아이막(Khovd aimag), 더르경 쉘(Durgun sum), 1981년	02'09"
17. 펠트의 축가 Esgiinii Yuruul 엔. 검버짜브(N. Gombojav), 60세, 남성, 잡항 아이막(Zavkhan aimag), 짜르갈랑 쉘(Jargalan sum), 1983년	00'15"

## 찬가(讚歌, Магтаал, Odes) 5

찬가(讚歌)는 어떤 사건에 대한 숭고한 감정의 표현이며 보통 특정한 의식과 연계된다. 축가와 찬가에는 공통된 특징이 많지만, 찬가는 매우 특정한 선율로 암송된다. 또한 축가가 미래의 꿈이나 환상을 풍부하게 표현하는 장르라면, 찬가는 현재의 사건이나 사람들의 자부심, 감탄, 열정 등을 표현하는 경우가 많다. 음성학 아카이브에 보관된 자료 중 10시간이 넘는 분량의 찬가 음원을 복원하였고, 이 중 선정된 작품을 다음과 같이 소개한다.

1. 알타이 찬가 Altain Magtaal 데. 손가라브(D. Sungarav), 더르워드족(Durvud族), 흡드 아이막(Khovd aimag), 더르경 쉘(Durgun sum), 1981년	03'15"
---	--------

2. 알탕 고비 찬가 Altan Goviin Magtaal 테. 푸르웨(T. Purvee), 41세, 남성, 바이아드족(Bayad族), 읍스 아이막(Uvs aimag), 중고비 슴(Zuungovi sum), 1971년	02'18"
3. 십이지신(十二支神)의 찬가 Arvan Khoyor Jiliin Magtaal 게. 아우르메드(G. Avirmed), 78세, 남성, 바이아드족(Bayad族), 읍스 아이막(Uvs aimag), 타리알랑 슴(Tarialan sum), 1978년	02'36"
4. 망야지 바양 허더드의 축언 Bayan Khodoodnii Daaganii Tsol 베. 마날자브(B. Manaljav), 54세, 할하족(Khalkha族), 헨티 아이막(Khentii aimag), 다르항 슴(Darkhan sum), 1983년	03'44"
5. 말 바양 허더드의 축언 Bayan Khodoodnii Morinii Tsol 베. 마날자브(B. Manaljav), 49세, 할하족(Khalkha族), 헨티 아이막(Khentii aimag), 다르항 슴(Darkhan sum), 1983년	01'39"
6. 불나이 슴의 찬가 Bulnai Sumiin Magtaal 작드락차(Zagdragchaa), 체렌나드미드(Tserennadmid) 등, 잡항 아이막(Zavkhan aimag), 불나이 슴(Bulnai sum), 1972년	02'32"
7. 보리아드 할삐기 찬가 Buriad Surin Magtaal 아. 바자르구르(A. Bazargur), 71세, 남성, 보리아드족(Buriad族), 더르너고비 아이막(Dornogovi aimag), 비안둥 슴(Bayandun som), 1980년	03'07"
8. 언더르 후흐 산의 찬가 Undur Khukhiin Magtaal 테. 손가리브(D. Sunгарav), 더르위드족(Durvud族), 흙드 아이막(Khovd aimag), 더르경 슴(Durgun sum), 1981년	02'43"
9. 언더르쉬레트의 찬가 Undershireetiin Magtaal 둘마(Dulmaa), 어치르푸렙(Ochirpurev), 티브 아이막(Tuv aimag), 언더르쉬레트 슴(Undershireet sum), 1975년	04'28"
10. 다섯 가지 가축의 찬가 Tavan Khoshuu Maliin Magtaal 테. 엔흐발상(T. Enkhbalsan), 37세, 남성, 자흐칭족(Zakhchin族), 흙드 아이막(Khovd aimag), 망항 슴(Mankhan sum), 1977년	02'27"
11. 티르수 고향 찬가 Tursun Nutgiin Magtaal 테. 엔흐발상(T. Enkhbalsan), 37세, 남성, 자흐칭족(Zakhchin族), 흙드 아이막(Khovd aimag), 망항 슴(Mankhan sum), 1977년	01'06"
12. 우승 말의 축언 Turuu Morinii Tsol 헤. 다와삼보(Kh. Davaasambu), 46세, 남성, 할하족(Khalkha族), 헨티 아이막(Khentii aimag), 언더르항 슴(Undurkhaan sum), 1983년	02'41"
13. 낙타의 축언 Temeenii Tsol 게. 어르거이(G.Orgoi), 47세, 남성, 할하족(Khalkha族), 어문고비 아이막(Umnugovi aimag), 만달-어위 슴(Mandal-Ovoo sum), 1982년	01'35"

## 민속전통예술(Ардын язгуур урлаг, Folk Performing Arts)

6

몽골인들이 인류문화유산에 기여한 바를 증명하는 놀라운 민속예술 녹음자료 중에서 선정된 작품을 다음과 같이 소개한다.

1. 아왕의 차강 산 Avgiin Tsangan Uul, 울린 산 Ulaan Uul(홀승 호르 <sup>6</sup> ) 베. 반자드노롭(Banzadnorov), 남성, 험스걸 아이막(Khuvsgul aimag), 찬드만-언더르 슴(Chandmani-Undur sum), 1981년	01'14"
2. 알타이 할가이 찬가 Altai Khangai Magtaal(초르 <sup>7</sup> ) 페. 초하(P. Chukhaa), 60세, 남성, 오리안하이족(Uriankhai族), 흙드 아이막(Khovd aimag), 도트 슴(Duut sum), 1981년	00'49"
3. 사(四) 오이라트족의 구호 Durvn Oirdiin Uria(모링 호르 <sup>8</sup> 독주) 에스. 다르자(S. Darjaa), 남성, 오리안하이족(Uriankhai族), 흙드 아이막(Khovd aimag), 도트 슴(Duut sum), 1972년	01'17"
4. 도트르 알리아 샤르 낙타의 보일가 Duutiin Alia Shar Temeenii Bullгаа(초르) 페. 초하(P. Chukhaa), 60세, 남성, 오리안하이족(Uriankhai族), 흙드 아이막(Khovd aimag), 도트 슴(Duut sum), 1981년	00'43"
5. 조랑말의 걸음걸이 Joroo Morinii Yavdal(모링 호르 독주) 샤. 나미(Sh. Nyamaa), 50세, 남성, 바이아드족(Bayad族), 읍스 아이막(Uvs aimag), 주중고비 슴(Zuungovi sum), 1979년	02'09"
6. 조라이 겔렝 Juurai Gelden <sup>9</sup> 데. 나미(D. Nyamaa), 42세, 남성, 허텡족(Khoton族), 읍스 아이막(Uvs aimag), 탈리아랑 슴(Tarialan sum), 1979년	01'06"
7. 자흐칭족의 비일게 <sup>10</sup> 호리아 Zakhchinii Biyelgeenii Khuria(익헬 <sup>11</sup> 음악) 데. 버흐츨룬(D. Bukhchuluun), 48세, 남성, 더르위드족(Durvud族), 흙드 아이막(Khovd aimag), 망항 슴(Mankhan sum), 1975년	02'02"
8. 말의 걸음걸이 Morinii Yavdal(모링 호르) 데. 체렌썬메드(D. Tserenjigmed), 39세, 남성, 할하족(Khalkha族), 어워르한가이 아이막(Uvurkhangai aimag), 나링테엘 슴(Narinteel sum), 1983년	01'19"
9. 좁은 통나무 문 Narin Dunzen Khaalga(모링 호르) 데. 체렌썬메드(D. Tserenjigmed), 39세, 남성, 할하족(Khalkha族), 어워르한가이 아이막(Uvurkhangai aimag), 나링테엘 슴(Narinteel sum), 1983년	00'53"

6 대나무 재질의 구금(口琴, Jew's harp)

7 몽골 민속악기 종적(縱笛)

8 몽골의 대표적인 민족악기로 말머리가 조각된 2현의 활현악기(horse-head fiddle)

9 지역민요

10 어깨와 팔 관절을 많이 사용하는 몽골민족의 전통 춤

11 몽골민족의 전통악기 모링 호르와 유사한 몽골 서부지역의 활현악기

10. 삭사인 강 Sagsain Go(초르) 패. 초하(ᠮ. Чуухаа), 60세, 남성, 오리양하이족(Uriankhai族), 흙드 아이막(Khovd aimag), 도트 сум(Duut sum), 1981년	00'46"
11. 사악 버르 Sayag Bor, 시원하고 아름다운 한가이 Seruun Saikhan Khangai, 침번 토라타이 후렐 Tsimbon Tuuraitai Khuren(코로 연주한 팀베 <sup>12)</sup> 베. 짜르갈(В. Жаргал), 65세, 남성, 우젼칭족(Uzemchin族), 수흐바타르 아이막(Sukhbaatar aimag), 에르네-차강 сум(Erdene-Tsagaan sum), 1974년	04'20"
12. 달리는 누런 낙타 Uulgan Shariin Teshee, 조랑말의 걸음걸이 Jonongiin Yavdal, 사슴의 울음 Bukhiin Uramdal(울승 호르) 인. 겐보다쉬(N. Gombodash), 남성, 할하족(Khalkha族), 돈드고비 아이막(Dundgovi aimag), 사이한돌랑 сум(Saikhandulaan sum), 1983년	02'09"
13. 허트거드 <sup>13</sup> 의 광야지 Khotgoidin Unaga(툽소르 <sup>14</sup> 음악), 검은말 고난 Gunan Khar(나슬로르 <sup>15</sup> 음악), 푸르게 보이는 산 Tsenkherlen Kharagdakh Uul(처힐로르 <sup>16</sup> 음악) 에스. 간저릭(S. Ganzorig), 27세, 남성, 잡항 아이막(Zavkhan aimag), 오르가말 сум(Urgamal sum), 1983년	02'07"
14. 준마(駿馬) Khurden Morinii Khatiraa(울승 호르, 터머르 호르 <sup>17</sup> ) 인. 겐보다쉬(N. Gombodash), 남성, 할하족(Khalkha族), 돈드고비 아이막(Dundgovi aimag), 사이한돌랑 сум(Saikhandulaan sum), 1983년	00'49"
15. 에길 강 <sup>18</sup> 의 흐르는 물 Egiin Goliin Usnii Ursgal, 낙타의 걸음 Temeenii Yavdal(모링 호르) 노장(老長) 이쓰긴(Ishgen), 나이랄달(Nairamdal) 지역, 1983년	02'10"

12 몽골 민족악기 횡적(橫笛) / 연주곡은 단편의 한가곡들임

13 부족의 명칭

14 류트(lute)류의 몽골 민족악기

15 손가락 연주 음악

16 타악 연주 음악

17 쇠 재질의 구금(口琴)

## 무속, 불교의 유산(Бөө, бурхны шашны өв, Shamanic and Buddhist Heritage) 7

언어문학연구소의 음성학 아카이브에는 무시(巫詩), 무가(巫歌), 무언(巫言), 염불, 독경에 대한 중요한 음원자료들이 보관되어 있다. 이 중 선정된 작품들을 다음과 같이 소개한다.

1. 다양 데르흐의 무가(巫歌) Dayan Deerkhin Duudlaga 무당 도르즈(Dorj), 78세, 남성, 다르하드족(Darkhad族), 헝스걸 아이막(Khuvsgul aimag), 차강-울 сум(Tsagaan-Uur sum), 1985년	07'48"
--	--------

2. 보안 허익 달라흐 무가 Buyan Khishig Dallah Tamlaga 에스. 아유쉬(S. Ayush), 63세, 여성, 토와족(Tuva族), 비양-울기 아이막(Bayan-Ulgii aimag), 쉥겔 сум(Tsengel sum), 1975년	03'29"
3. 후렐 영경의 무가 Khuren Ongonii Tamlaga 에스. 아유쉬(S. Ayush), 63세, 여성, 토와족(Tuva族), 비양-울기 아이막(Bayan-Ulgii aimag), 쉥겔 сум(Tsengel sum), 1975년	01'58"
4. 무덤의 무가 Buugiin Tamlaga 데. 푸렐(D. Purev), 58세, 여성, 토와족(Tuva族), 비양-울기 아이막(Bayan-Ulgii aimag), 쉥겔 сум(Tsengel sum), 1975년	01'22"
5. 무덤의 허르 영거드 무가 Buugiin Khar Ongodiin Duudlaga 에스. 쉥첼(S. Chultem), 75세, 남성, 오리양하이족(Uriankhai族), 비양-울기 아이막(Bayan-Ulgii aimag), 쉥겔 сум(Tsengel sum), 1975년	00'33"
6. 허르 족 무덤의 무가 Kharin Zugiin Buugiin Duudlaga 엔 가와(N. Gavaa), 66세, 남성, 호트고이드(Khotgoid族), 수굴 아이막(Khuvsgul aimag), 체첼렉 сум(Tsetserleg sum), 1972년	00'36"
7. 찬다간의 무가 Chandaganii Tamlaga 에스. 아유쉬(S. Ayush), 63세, 여성, 토와족(Tuva族), 비양-울기 아이막(Bayan-Ulgii aimag), 쉥겔 сум(Tsengel sum), 1975년	03'23"
8. 후흐 모리의 세트린 무가 Khukh Morinii Setriin Tamlaga 에스. 아유쉬(S. Ayush), 63세, 여성, 토와족(Tuva族), 비양-울기 아이막(Bayan-Ulgii aimag), 쉥겔 сум(Tsengel sum), 1975년	01'20"
9. 허르 세르흐 세텔레즈 압승 영고드 무가 Khar Serkh Seterlej Avsan Ongod Duudakh Tamlaga 에스. 아유쉬(S. Ayush), 63세, 여성, 토와족(Tuva族), 비양-울기 아이막(Bayan-Ulgii aimag), 쉥겔 сум(Tsengel sum), 1975년	02'29"
10. 마니경(摩尼經) Maaniin Aya 베. 다샤(В. Dashss), 70세, 남성, 할하족(Khalkha族), 잡항 아이막(Zavkhan aimag), 체헝-울 сум(Tsetse-Uul sum), 1981년	01'43"
11. 마니경(摩尼經) 찬미가(讚美歌) Maaniin Khugjuukh Aya 베. 다샤(В. Dashss), 70세, 남성, 할하족(Khalkha族), 잡항 아이막(Zavkhan aimag), 체헝-울 сум(Tsetse-Uul sum), 1981년	00'41"
12. 마니(摩尼) 독경(讀經) Maaniin Unshlaga 엔. 체베허레젠(N. Tseveenregzen), 52세, 여성, 할하족(Khalkha族), 토브 아이막(Tuv aimag), 언더르쉬레트 сум(Undurshgireet), 1959년	02'12"
13. 남난 감바의 펠렐 Namnan Gambaan Pelden(독경讀經) 야. 짐바(Y. Jamba), 75세, 남성, 할하족(Khalkha族), 토브 아이막(Tuv aimag), 델게르항 сум(Delgerkhaan sum), 1969년	05'04"
14. 티베트 불경 압승(贊講) Tuvd Nom Yagnaj Unshikh 치메드담바(Chimeddanbaa), 60세, 남성, 할하족(Khalkha族), 토브 아이막(Tuv aimag), 언더르쉬레트 сум(Undurshgireet), 1969년	01'52"
15. 불경의 독경들 Shashnii Nomiin Unshlaguud(불교의식의 일부본)	10'27"

## 장가(長歌, Уртын Дуу, Folk Long Songs) 8

몽골의 민요는 장가(長歌, 오르팅 도), 단가(短歌, 보긴 도), 그리고 창작민요 등 세 가지로 분류된다. 민요는 다른 종류보다 비교적 짧고 대개 1-5분 정도의 길이이지만, 그 수가 많기 때문에 복원하고 분류하는데 시간이 많이 소요되었다. 본 사업을 통해 약 48시간 분량의 민요 음원이 복원되었다.

1. <b>남색한 아름다운 갈색 말</b> Nariin Saikhan Kheer 아. 난산(A. Nansan), 남성, 할하족(Khalkha族), 잡항 아이막(Zavkhan aimag), 성긴 슴(Songino sum), 1981년	02'42"
2. <b>빠른 연적갈색의 준마(駿馬)</b> Argamag Khurdan Sharga 패. 꼭데르(J. Jugder), 여성, 할하족(Khalkha族), 잡항 아이막(Zavkhan aimag), 텔멩 슴(Telmen sum), 1981년	02'24"
3. <b>성스러운 위대할</b> Bogdiin Undur 게. 푸렐(G. Purev), 아. 난산(A. Nansal), 남성, 할하족(Khalkha族), 잡항 아이막(Zavkhan aimag), 성긴 슴(Songino sum), 1981년	02'31"
4. <b>사계(四季)</b> Durvun Tsag 데. 체렌서드눔(D. Tserensodnom), 42세, 남성, 할하족(Khalkha族), 돈드고비 아이막(Dundgovi aimag), 차간오워 슴(Tsagaan-Ovoo sum)	02'15"
5. <b>조랑망의 쪼로</b> Joroonii Joroo 체. 보즈마(T. Bujmaa), 56세, 여성, 할하족(Khalkha族), 헝티 아이막(Khentii aimag), 언더르항 슴(Undurkhaan sum), 1983년	02'38"
6. <b>남가르 남가르 바람</b> Namgar Namgar Sakhi 엔. 발지르(N. Baljir), 여성, 할하족(Khalkha族), 잡항 아이막(Zavkhan aimag), 텔멩 슴(Telmen sum), 1981년	01'50"
7. <b>성기노트 산마루</b> Songinotiin Shil 덱드체렐(Degdtseren), 어워르한가이 아이막(Uvurkhangai aimag), 나르인텔 슴(Nariinteel sum), 1983년	01'02"
8. <b>세테르트 바한 사르가</b> Setert Baakhan Sharga 제. 첸드-아유쉬(Z. Tsend-ayush), 31세, 남성, 바야드족(Bayad族), 읍스 아이막(Uvs aimag), 하르가스 슴(Khyargas sum), 1978년	01'09"
9. <b>초원의 그림자</b> Tallin Baraa 헤. 한드수렐(K. Khandsuren), 여성, 할하족(Khalkha族), 어워르한가이 아이막(Uvurkhangai aimag), 하이르항틀란 슴(Khairkhandulaa sum), 1970년	01'52"
10. <b>붉은 큰 강물</b> Ulaahan Murungiin Us 베. 라허수렐(B. Lkhasuren), 49세, 남성, 할하족(Khalkha族), 흙드 아이막(Khovd aimag), 무스트 슴(Must sum), 1980년	01'13"
11. <b>구름처럼 보이는 대평원의 그림자</b> Uulen Met Kharagdagch Undur Khangain Baraa 이스. 메렐(S. Meeten), 50세, 남성, 더르워드족(Durvud族), 읍스 아이막(Uvs aimag), 하르가스 슴(Khyargas sum), 1979년	01'49"
12. <b>헬름렐의 바리아</b> Kherlengiin Bariya 게. 도르즈(G. Dorj), 69세, 남성, 할하족(Khalkha族), 헝티 아이막(Khentii aimag), 짜르갈트항 슴(Jargaltkhaan sum), 1974년	01'54"

13. <b>얼룩말 헬</b> Kheer Khaltar Mori 게. 달가르수렐(G. Dolgorsuren), 58세, 여성, 헝티 아이막(Khentii aimag), 짜르갈트항 슴(Jargaltkhaan sum), 1974년	02'45"
14. <b>헬초게르 옅은 적갈색의 준마</b> Tsevtsger Khurdan Sharga 페. 도르즈(P. Dorj), 42세, 남성, 할하족(Khalkha族), 토브 아이막(Tuv aimag), 비양짜르가란 슴(Bayanjargalan sum), 1969년	01'35"
15. <b>에르 버르 허르착</b> Er Bor Khartsaga 게. 돌람짜브(G. Dulamjav), 71세, 여성, 토브 아이막(Tuv aimag), 에르데네산트 슴(Erdenesant sum), 1979년	04'01"
16. <b>응석꾸러기 갈색 말</b> Erkh Zeerd Mori 베. 체렌(B. Tseveen), 68세, 남성, 바야드족(Bayad族), 읍스 아이막(Uvs aimag), 중고비 슴(Zuungovi sum), 1987년	01'33"
17. <b>아와플링 데드</b> Avarliin Deed 데. 바트볼드(D. Batbold), 베. 심포르(B. Simpor), 남성, 할하족(Khalkha族), 잡항 아이막(Zavkhan aimag), 텔멩 슴(Telmen sum), 1981년	02'23"
18. <b>비양차강 고향</b> Bayantsagaan Nutag 제. 첸드-아유쉬(Z. Tsend-ayush), 31세, 남성, 바야드족(Bayad族), 읍스 아이막(Uvs aimag), 하르가스 슴(Khyargas sum), 1978년	01'16"
19. <b>두 항가이의 고향 노래</b> Khoyor Khangain Nutag Duu 에스. 체렌도(S. Tserendoo), 58세, 남성, 할하족(Khalkha族), 잡항 아이막(Zavkhan aimag), 오르가말 슴(Urgamal sum), 1979년	01'32"

## 단가(短歌, Ардын богино Дуу, Folk Short Songs) 9

1. <b>위대할 칠티</b> Under Tsogt 게. 다와지(G. Davajin), 남성, 다르하드족(Darkhad族), 헝스걸 아이막(Khuvsgul aimag), 울란-울 슴(Ulaan-Uul sum), 1985년	00'31"
2. <b>결혼하고 행복하자</b> Khurimaa Kheegeed Jargaya 체. 두우짜(T. Duujaa), 여성, 다르하드족(Darkhad族), 헝스걸 아이막(Khuvsgul aimag), 린친룸베 슴(Rinchenkhumbе sum), 1975년	00'28"
3. <b>흐트고이드 망아지</b> Khotgoidin Unaga 어. 몽흐바트(U. Munkhbat), 38세, 남성, 할하족(Khalkha族), 잡항 아이막(Zavkhan aimag), 넘럭 슴(Numrug sum), 1970년	05'36"
4. <b>타이기의 흘날리는 눈</b> Taigiin Tsasnd Sэrgia Yu 일. 노롬(L. Norov), 61세, 여성, 다르하드족(Darkhad族), 헝스걸 아이막(Khuvsgul aimag), 린친룸베 슴(Rinchenkhumbе sum), 1980년	00'42"
5. <b>보고타이 할타르</b> Buguitai Khaltar(바야드족 민요) 제. 첸드-아유쉬(Z. Tsend-ayush), 31세, 남성, 바야드족(Bayad族), 읍스 아이막(Uvs aimag), 하르가스 슴(Khyargas sum), 1978년	01'21"

6. <b>잔잔한 잔잔해진 바람 Budarmaar Budartmaar Salkhi</b> 알. 일함짜브르(R. Lkhajav), 31세, 여성, 호트고이드족(Khotgoid族), 험스걸 아이막(Khuvsgul aimag), 차간-울 슝(Tsagaan-Uul sum), 1980년	01'26"
7. <b>박하시랑 Gaatai Chikher</b> 데. 버흐출룬(D. Bukhchuluun), 48세, 남성, 더르워드족(Durvud族), 흙드 아이막(Khovd aimag), 망항 슝(Mankhan sum), 1975년	01'04"
8. <b>델타 쟁헤르 Deltai Tsenkher</b> 알. 일함짜브르(R. Lkhajav), 31세, 여성, 호트고이드족(Khotgoid族), 험스걸 아이막(Khuvsgul aimag), 차간-울 슝(Tsagaan-Uul sum), 1980년	01'15"
9. <b>놀가르마 Nulgamaa</b> 베. 차간한드(B. Tsagaanhad), 39세, 남성, 우젬칭족(Uzermchin族), 돈드고비 아이막(Dundgovi aimag), 로스 슝(Luus sum), 1970년	03'59"
10. <b>터스타이 탈경 여틸드 Toostoi Tolgoi Yoroold</b> 알. 노롭(L. Norov), 61세, 여성, 다르하드족(Darkhad族), 험스걸 아이막(Khuvsgul aimag), 린친룸베 슝(Rinchenikhumbе sum), 1980년	00'28"
11. <b>터서러 쇼르송 타웍 Toosooroo Shuursan Tovog</b> 게. 도르즈(G. Dorj), 47세, 남성, 다르하드족(Darkhad族), 험스걸 아이막(Khuvsgul aimag), 바양주르흐 슝(Bayanzurkh sum), 1985년	01'30"
12. <b>한니테 벨러흐 사나타이 Khanital Bolokh Sanaatai(희극 노래)</b> 소녀들, 험스걸 아이막(Khuvsgul aimag), 바양주르흐 슝(Bayanzurkh sum), 1985년	01'13"
13. <b>하자르 조자이 Khazaar Zuuzai</b> 에스. 람짜브(S. Lamjav), 62세, 남성, 다르하드족(Darkhad族), 험스걸 아이막(Khuvsgul aimag), 울란-울 슝(Ulaan-Uul sum), 1980년	01'25"
14. <b>혁쉬출 굴드 종 Kugshchuuл Gоlduu Zon</b> 알. 노롭(L. Norov), 61세, 여성, 다르하드족(Darkhad族), 험스걸 아이막(Khuvsgul aimag), 린친룸베 슝(Rinchenikhumbе sum), 1980년	00'59"
15. <b>어떻게 해요Yagadgin Bolov Uu(바이드족 민요)</b> 헤. 바트-울지(Kh. Bat-Ulzi), 42세, 남성, 읍스 아이막(Uvs aimag), 중고비 슝(Zuungovi sum), 1980년	00'53"
16. <b>아가링 고르양 슝페 Agariin Gurvan Suljee</b> 에스. 다리수렝(S. Darisuren), 35세, 여성, 핫트거이드족(Khotgoid族), 험스걸 아이막(Khuvsgul aimag), 차강-오위 슝(Tsagaan-Ovoo sum), 1980년	00'48"
17. <b>니르갈게의 노래들 Nirgelgiin Duunuud</b> 엤. 돌마(M. Dulmaa), 60세, 여성, 보리아드족(Buriad族) 엤. 쟈그메드(M. Jigmed), 57세, 여성, 보리아드족(Buriad族), 더르너드 아이막(Dornod aimag), 차간-어위 슝(Tsagaan-Ovoo sum), 1981년	03'07"
18. <b>오초의 노래 Uutsiin Duu(일부본)</b> 에스. 님(S. Nyam), 78세, 여성, 보리아드족(Buriad族), 더르너드 아이막(Dornod aimag), 바양둥 슝(Bayandun sum), 1978년	10'04"

19. <b>순금같은 태양 Altan Shar Nar(반지의 노래)</b> 엤. 돌마(M. Dulmaa), 60세, 여성, 보리아드족(Buriad族) 엤. 쟈그메드(M. Jigmed), 57세, 여성, 보리아드족(Buriad族), 더르너드 아이막(Dornod aimag), 차간-어위 슝(Tsagaan-Ovoo sum), 1981년	01'10"
20. <b>एं거 벌렝 오오 아가 벌 Ongoo Bolov uu Yagaa Bol</b> 게. 도르즈(G. Dorj), 43세, 남성, 다르하드족(Darkhad族), 험스걸 아이막(Khuvsgul aimag), 바양주르흐 슝(Bayanzurkh sum), 1980년	00'25"
21. <b>골짜기에 피지않는 연분홍 꽃 Khooloid Urgadaggi Khondon Yagaan Tsetseg</b> 엔. 발지르(N. Balir), 62세, 여성, 할하족(Khalkha族), 잡항 아이막(Zavkhan aimag), 텔렝 슝(Telmen sum), 1981년	01'03"

## 스토리텔링 (Хууч яриа, Storytelling)

10

스토리텔링은 사회나 인간의 삶에 일어난 사건을 회상하는 구전 표현이다. 예술적으로 표현되는 이야기들은 어느 정도의 흥미를 끌며 독특성을 가진다. 이야기꾼은 직접 본 사건에 대한 이야기나, 그 사건에 대해 매우 잘 아는 다른 사람으로부터 전해들은 이야기를 전한다. 스토리텔링 이외에도 방언자료, 풍속 관련 이야기, 회상록 등을 본 분류에 포함하였으며, 총 50시간이 넘는 음원들이 복원되었다.

1. <b>서사시 연행의 풍습과 방식 Customs and Manners for Performing Epics</b> 베. 아위르메드(B. Avirmed), 44세, 남성, 오리양하이족(Uriankhai族), 흙드 아이막(Khovd aimag), 도트 슝(Duut sum), 1972년	09'47"
2. <b>보리아드족의 아내에게 청혼하는 풍습 Buriad Ber Guikh Deg Yos</b> 데. 타거(D. Togoo), 64세, 남성, 보리아드족(Buriad族), 더르너드 아이막(Dornod aimag), 차간-오위 슝(Tsagaan-Ovoo sum), 1981년	17'42"
3. <b>사냥꾼, 꿈에 대하여 An Khaiikh, Agirakh, Zuud Manakh Tukhai</b> 제. 탈오하이(J. Talukhai), 56세, 남성, 오리양하이족(Uriankhai族), 바양-울기 아이막(Bayan-Ulgi aimag), 알탕척초 슝(Altantsugs sum), 1977년	06'14"
4. <b>터러 반디에 대하여 About Toorol Bandi</b> 게. 고나수렝(G. Gunaasuren), 남성, 할하족(Khalkha族), 수흐바타르 아이막(Sukhbaatar aimag), 바양델게르 슝(Bayandelger sum), 1974년	05'02"
5. <b>사르틀 이름에 대하여 About the Name of Sartuul</b> 엔. 바타르(N. Baatar), 51세, 남성, 사르틀족(Sartuul族), 잡항 아이막(Zavkhan aimag), 투덤펜티 슝(Tudevtei sum), 1979년	03'42"
6. <b>서사시 연행자 파르칭, 보르도커브 등에 대하여 About Epic Performers Parchinand and Burdukov</b> 제. 라하수렝(Z. Lkhasuren), 77세, 여성, 바이드족(Bayad族), 읍스 아이막(Uvs aimag), 하르가스 슝(Khyrgas sum), 1974년	05'44"
7. <b>울이아스타이 시장을 때린 사람에 대하여 About Beating Up the Mayor of Uliastai</b> 헤. 나랑(Kh. Naran), 72세, 남성, 할하족(Khalkha族), 잡항 아이막(Zavkhan aimag), 투덤펜티 슝(Tudevtei sum), 1979년	14'08"

## 셋 감사의 말



프로젝트 팀

몽골 국립과학원 언어문학연구소의 음성학 아카이브에 보관되어있는 오래되고 손상된 음원자료 복원 및 디지털화를 목적으로 한 “몽골-유네스코아태무형유산센터 협력 정보화 구축 지원 사업”이 몽골 자연문화유산보호재단과 한국 유네스코아태무형유산센터의 협력으로 수행되었다.

이 프로젝트는 2011년 10월부터 2012년 4월까지 비교적 단기간에 진행되었으며, 음성학 아카이브의 715시간 분량의 음원자료들이 성공적으로 디지털화되었다. 또한 디지털화한 자료로 데이터베이스를 구축하고 분류, 보관하는 작업을 수행하였을 뿐만 아니라, 열 가지 주제로 자료를 선정하여 몽골 무형유산 음원을 담은 CD 선집을 제작하여 일반 대중에 배포하였다. 본 음원 선집을 통해 연구자와 학자들에게 귀중한 연구 자료를 제공하는 것뿐만 아니라, 관심을 가진 누구든지 몽골 무형유산에 손쉽게 접할 수 있는 좋은 환경을 조성해 주고 있다.

선학들이 수집하고 기록하여 남긴 몽골인들의 지적 문화유산이자 귀중한 작품들의 보호 환경을 개선시키는 가치 있는 활동에 아낌 없는 지원을 해 준 유네스코아태무형유산센터와 자연문화유산보호재단의 이사장 엔. 오르트나상(N. Urtnasan) 박사, 매니저 아. 알탕토이(A. Altantuya), 담당관 이시. 노밍다르(Sh. Nomindar) 등에게 특별히 깊은 감사를 표한다.

또한 본 사업 진행에 지원을 아끼지 않은 국립과학원 언어문학연구소의 데. 투무르토고(D. Tumurtogoo) 소장, 학술위원 엘. 볼드(L. Bold)와 직접 제작에 참여한 국립과학원 언어문학연구소 연구원 데. 보롤저이(D. Borolzoi), 쩌. 긴바타르(J. Ganbaatar), 자연문화유산 보호재단 전문가 데. 보양토독호(D. Buyantogtokh), 본 사업의 기술 담당자 몽골 국립라디오방송국(MN Radio)의 기술자 엘. 헬를렝툴(L. Kherlentuu), 사업 진행과 결과를 모니터링하고 자문을 해준 제. 출라(Sc.D., J. Tsoloo) 박사, 베. 카토(Sc.D., B. Katuu) 박사, 테. 바야스갈랑(Ph.D., T. Bayasgalan) 박사, 아. 알리마(A. Alimaa), 이스. 율덴바트(S. Yundenbat) 그리고 장비 및 소프트웨어 설치에 도움을 준 몽골 국립라디오방송국 기술자 데. 바트사이항(D. Batsaikhan), 양질의 CD 제작을 맡은 “차간 라와(Tsagaan Lava)” 스튜디오와 “막췌현(Mogjoohon)” 스튜디오 일원들 그리고 웹사이트 제작을 맡은 “씨지르-오강(Shir-uugan)”사 일동, 문화유산센터 전문가 오. 사임바야르(U. Sainbayar) 등에게 깊은 감사를 전한다.

본 사업에 지원을 아끼지 않았던 몽골 문화예술위원회와 대한민국의 문화재청에도 감사를 표한다.

몽골 국립과학원 언어문학연구소

번역 박소현(영남대학교 교수), 채. 바상후(Ch. Baasankhuu, 몽골 문화예술대학교 교수)

# 초원을 달리는 소리

Sounds from Mongolian Grasslands

발행처



몽골 자연문화유산보호재단  
Foundation for the Protection of Natural and Cultural Heritage

Room 304, Zoos Goyol Building, Baga Toiruu-17  
4th Khoroo, Chingeltei District, Ulaanbaatar 15150 Mongolia  
tuuhsyoyol@gmail.com / www.jch.mn

영어판 발행처



유네스코아태무형유산센터  
International Information and Networking Centre  
for Intangible Cultural Heritage in the Asia-Pacific Region  
under the auspices of UNESCO

대전광역시 유성구 문지로 132  
info@ichcap.org / www.ichcap.org

© 2012 Institute of Language and Literature at the Academy of Sciences

